

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 WARSAW 04323 261055Z

44

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 SS-20 INR-11 PA-04 PRS-01 H-03 LS-01

DRC-01 RSC-01 /068 W

----- 130268

R 261012Z JUL 74

FM AMEMBASSY WARSAW

TO USIA WASHDC

INFO SECSTATE WASHDC 213

UNCLAS WARSAW 4323

E.O. 11652: N/A

TAGS: SCUL, PL

SUBJECT: SENATOR TOWER'S SPEECH AT KRAKOW DEDICATION CEREMONY

FOR IBS/POLISH SERVICE, IEE

1. FOLLOWING IS POLISH TRANSLATION OF SENATOR TOWER'S
SPEECH AT KRAKOW DEDICATION CEREMONY:

2. PANIE MINISTRZE, PANIE AMBASADORZE, DOSTOJNI
GOSCIE*

JEST DLA MNIE ZASZCZYTEM REPREZENTOWAC PREZYDENTA
NIXONA NA UROCZYSTOSCI OTWARCIA NOWEGO KONSULATU AME-
RYKANSKIEGO W KRAKOWIE. TO MIASTO, JEGO OKOLICE I
JEGO LUDNOSC SA W SPOSOB SZCZEGOLNY ZWIAZANE Z HISTORIA
I IDEALAMI NASZEGO W LASNEGO KRAJU. SA TO STRONY
RODZINNE WIEKSZOSCI POLSKICH EMIGRANTOW, KTORZY WYJE-
CHALI DO STANOW ZJEDNOCZONYCH W UBIEGLYM STULECIU I
W PIERWSZYCH DEKADACH BIEZACEGO STULECIA. CI EMIGRANCY
WNIESLI WIELE W BUDOWE NARODU AMERYKANSKIEGO. A PONADTO
KULTURALNY I HISTORYCZNY DUCH KRAKOWA JEST PRZED-
MIOTEM PODZIWU AMERYKANOW ROZNEGO POCHODZENIA.
KRAKOW GOROWAL U SZCZYTU POLSKIEGO RENESANSU W WIEKU
XV I XVI-BOGACTWO NAUKI, KULTURY I HANDLU, Z
KTORYCH KORZYSTALA EUROPA I CALY SWIAT. W TRUDNYCH
LATACH XIX STULECIA KRAKOW BYL NAJWAZNIEJSZYM NARZE-
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 WARSAW 04323 261055Z

DZIEM PRZY ZACHOWANIU PODSTAW KULTURY I GODNOSCI NARO-

DU POLSKIEGO. W KRAKOWIE TADEUSZ KOSCIUSZKO, PATRIOTA
OBYDWU NASZYCH NARODOW, ROZPOCZYNAŁ SWA BOHATERSKA
WALKE O WOLNOSC POLSKI.

3. NA SZCZESCIW KRAKOW UNIKNAL ZNISZCZENIA, KTORE
NIOSLA ZE SOBA DRUGA WOJAN SWIATOWA. POZOSTAJE ZYWYM
SYMBOLEM POLSKI, JEJ HISTORYCZNEJ SWIETNOSCI I TRADYCJI.
JEGO PRZETRWANIE JEST TRWALYM POMNIKIEM LEGENDARNEJ
DETERMINACJI POLAKOW DO ZACHOWANIA SWEJ NARODOWEJ SPUS-
CIZNY NA PRZEKOR WCIAZ POWRACAJACYM PRZYGNIAAJACYM
PRZECIWNOSCIOM LOSU. JEST TO DUCH WOLNOSCI, KTORA MY,
AMERYKANIE, SZCZEGOLNIE WYSOKO SOBIE CENIMY I O KTORA
PRZEZ DWA WIEKI WALCZYLISMY, BY STAC SIE NARODEM
WOLNYM I NIEPODLEGLYM. I JAK TO DWA LATA TEMU SAUWA-
ZYL W WARSZAWIE PREZYDENT NIXON: "AMERYKA I CALY
SWIAT ZNAJA HART DUCHA, CHARAKER I ODWAGE POLAKOW."

4. OTWARCIE KONSULATU AMERYKANSKIEGO JEST NIE TYLKO
HOLDEM ZLOZONYM HISTORYCZNEMU SYMBOLIZMOWI MIASTA
KRAKOWA, LECZ TAKZE WSPOLCZESNEJ DYNAMICE STOSUNKOW
POLSKO-AMERYKANSKICH. KONSULAT TEN NAPEWNO PRZY-
CZYNI SIE DO DALSZEGO WZROSTU STOSUNKOW KULTURALNYCH,
HANDLOWYCH I OSOBISTYCH, ISTNIEJACYCH MIEDZY NASZYMI
DWOMA KRAJAMI. KWITNACE PRZEMYSLOW OBSZARY POLUD-
NIOWO-ZACHODNIEJ POLSKI ZACHECAJA DO DALZSEGO ROZWOJU
SOTSUNKOW HANDLOWYCH I GOSPODARCZYCH ZE STANAMI
ZJEDNOCZONYMI. ZYWOTNE SRODWISKO KULTURALNE KRAKOWA
MOZE STAC SIE AKTYWNA CZESCIA KORZYSTNYCH DLA OBYDWU
STRON KONTAKTOW ARTYSTOW, NAUKOWCOW I STUDENTOW.
SILNE WIEZY RODZINNE TEGO REJONU ZE STANAMI ZEDNO-
CZONYMI MOGA STAC SIE ZRODLEM CIAGLE ROSNACYCH KON-
TAKTOW OSOBISTYCH MIEDZY LUDNOSCIA NASZYCH OBYDWU
NARODOW.

5. NOWY KONSULAT JEST TAKZE POTWIERSZENIEM ZMIENIA-
JACEGO SIE KLIMATU POLITYCZNEGO W EUROPE I NA CALYM
SWIECIE. KONFLIKTY, ISTNIEJACE MIEDZY ROZNIACZYMI SIE
SYSTEMAMI SPOLECZNYMI USTĘPUJA MIEJSCA WSPOLPRACY W
ROZNYCH DZIEDZINACH. CIAGLE POLEPSZAJACE SIE STO-
SUNKI MIEDZY STANAMI ZJEDNOCZONYMI A POLSKA MOGA
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 WARSAW 04323 261055Z

POSŁUZYĆ JAKO WZÓR WZAJEMNEGO SZACUNKU, DO KTOREGO
MOŻAN DOPROWADZIC NIEZALEZNIE OD ROZMIARÓW FIZYCZNYCH
CZY SYSTEMU POLITYCZNEGO DANEGO KRAJU. PRZYSZŁY
POKOJ NA ŚWIECIE ZALEZEC BĘDZIE OD ROZSZERZENIA TYCH
WŁASNIE NOWYCH STOSUNKÓW, OPARTYCH NA WSPÓLPRACY,
ZROZUMIENIU I SZACUNKU MIEDZY WSZYSTKIMI NARODAMI.
AMERYKANSKI KONSULAT W KRAKOWIE JEST NOWYM
KROKIEM NA DRODZE POSZUKIWANIA TRWAŁEGO I

SPRAWIEDLIWEGO POKOJU, A POGLEBIAJACE SIE STO-
SUNKI MIEDZY NASZYMI DWOMA KRAJAMI STAC SIE MOGA
SZNACZNYM DO TEGO WKLADEM.

6. MAM ZASZCZYT OGLOSIC OFICJALNE OTWARCIE
KONSULATU AMERYKANSKIEGO W KRAKOWIE.
DAVIES

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: SPEECHES, VISITS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 26 JUL 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974WARSAW04323
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D740203-0267
From: WARSAW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740712/aaaaakgz.tel
Line Count: 122
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: martinjw
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 27 MAR 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <27 MAR 2002 by thomasv0>; APPROVED <21 JAN 2003 by martinjw>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SENATOR TOWER'S SPEECH AT KRAKOW DEDICATION CEREMONY FOR IBS/POLISH SERVICE, IEE
TAGS: SCUL, PL, (TOWER, JOHN)
To: USIA
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005